

## 聖詩漫話

### 普天頌讚 406 首 — 耕田撒種歌

「耕田撒種歌」所描寫的場境及心懷，是十分道地的農業社會及農民生活的寫照，也許，今日年青一代對農業環境及操作，比高科技的互聯網及人工智能項目，顯然遙遠、陌生和冷淡。但昔日社會，農產收成，對個人、家庭、社會以致國家都是生死興衰攸關之大事，豐登之年帶來物資並希望，而此卻關係到風調雨順之勢，故豐收之時，農民又豈能不對上主獻上由衷感謝。

「耕田撒種歌」乃教會傳統用於感恩節慶之用。為德國詩人裘羅迪斯馬提亞(Matthias Claudius [1740-1815])以德文所作，原詩共十七節，於 1782 出版，並於 1800 年由德國作曲家舒爾茨約翰(Johann Abraham Peter Schulz [1747-1800])譜曲成今日所頌唱之讚美詩。

裘羅迪斯馬提亞與父親同名，生於賴因菲爾德(Reinfeld)，祖父乃路德會牧師，他將自己原德語名字保羅森裘羅斯(Paulsen Claus)拉丁化成為裘羅迪斯保利(Pauli Claudius)，自此，家族便一直沿用此姓氏。

裘羅迪斯馬提亞於 1759 年完成拉丁語學習後，轉往萊比錫附近的耶拿大學(University of Jena)修讀神學，隨後曾於不同機構擔任文字事工，包括出版他的詩集，及萬茲貝克信使報(Wandsbecker Messenger)編輯。

「耕田撒種歌」以舒爾茨約翰所譜之「德累斯頓」(Dresden)曲調最廣為喜愛，蓋因曲調旋律性強，抑揚有致，頓錯有序，就是經翻譯而成之中文詩文，與曲調氣息相連，音樂詩文相連互接，不分彼此。而詩人使農村社會最關顧的重點，躍然於詩文中而使人有身歷其境之感，而音樂鋪排，生動而韻味高低有致。讚美詩之始所用之「無和聲獨唱」(Tasto Solo)於音樂之始，將主和弦(Tonic chord)分解而編成作旋律，簡單有力而具感染力，使人振奮，配合副歌的信息，信徒對上主感謝之心，強力而肯定地由衷隨音樂送達上主壇前。

將這首詩意溢滿的讚美詩譯成英語的乃英國女詩人甘貝爾珍(Jane Montgomery Campell [1817-1878])。而劉廷芳博士繼而將之翻譯成中文，並經「聖歌編輯委員會」甄選而收錄於「普天頌讚」。

作曲家舒爾茨約翰生於德國呂訥堡(Lüneburg)，父職麵包師，就學期間習管風琴，師從不同名家學習音樂，並出任不同樂團指揮，包括哥本哈根宮廷樂團(Court Kapellmeister)，並著書立說，講解音樂理論。

誠如雅各書一章十七節之言：「各樣美善的恩澤和各樣完美的賞賜都是從上頭來的，從眾光之父那裏降下來的；在他並沒有改變，也沒有轉動的影兒。」在我們得享生活中各樣勞苦所得之成時，請緊記世間一切美善皆主之恩，勿忘效法昔日農民之信德，向上主獻上稱謝之心，感恩之祭。阿們。